

Comunidad Autónoma / Departamento / Estado	ANDALUCÍA
Municipio	MONTILLA
Edificio	Museo Histórico Local de Montilla
Dirección	Calle Rita Pérez 14550
Localización	Sala de exposición permanente
Nombre	Campana (4)
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 60 Borde Altura del bronce Peso aproximado (en kilos)125 kg
Fundidor	FERNANDEZ, PEDRO
Año fundición	1480

<p>Descripción</p>	<p>Tiene tres inscripciones, dos habituales y otra más oscura. En la parte superior dice, en dos líneas: " ? vos ? meacuntorum ? sit ? terordemoniorum ? ano ? de ? mill ? cccc ? lxxx ? anos ? mefizo ? pero ? fhs ? siendoami" / "ordomo ? martin ? a ? buenos uinos".</p> <p>La primera parte en latín es bastante conocida, y debieron escribirla "vox mea cunctorum sit terror demoniorum". La frase, cuyo origen desconocemos, puede interpretarse como EL RETUMBAR DE MI VOZ SEA EL TERROR DE LOS DEMONIOS.</p> <p>La segunda parte es mucho más oscura, aunque está escrita en español: EL AÑO DE 1480 AÑOS ME HIZO PEDRO... quizás FERNÁNDEZ, aunque el signo de abreviatura parece estar más bien sobre una "y griega" invertida, y no sobre una "h",. Mucho más oscuro es lo que viene a continuación. Está claro el error de transliteración, que se repetirá varias veces en la campana (y que puede indicar que el fundidor no sabía leer, sino que copiaba más o menos textos que le habían dado, con los tipos que tenía a mano): SIENDO MAYORDOMO MARTÍN Hay una A con abreviatura, que podría ser ÁLVAREZ... y luego dos palabras que se leen clarísimamente, pero cuyo significado se nos escapa: BUENOS VINOS. ¿Se trata del mote del mayordomo? En este caso sería MARTÍN APODADO "BUENOS VINOS" ¿Hace referencia a los vinos de la zona? En cualquier caso no parece que pueda interpretarse la campana sin otra documentación.</p> <p>En el medio pie hay otra inscripción característica de las campanas medievales, aunque también con muchas letras cambiadas. Dice " ? menten santam spontaneam honorem deo aprtie etliueracionem" Debieron escribir "mentem sanctam spontaneam honorem deo et patria liberationem" La expresión se encuentra en las campanas más antiguas utilizándose desde el siglo XIII hasta principios del XVI, y tiene un significado oscuro. Podría traducirse como DE MANERA PIADOSA, Y VOLUNTARIAMENTE, SUENO EN HONOR DE DIOS Y PARA LIBERAR MI PATRIA. Se dice que durante el entierro de Santa Águeda, apareció un joven desconocido, vestido con ropas de seda, que dejó junto a la tumba una placa de mármol con esta inscripción, que se muestra junto al busto de la santa, en la catedral de Catania. Según cuentan el volcán Etna hizo erupción un año después de la muerte de la Santa en el 250 y los pobladores de Catania pidieron su intervención logrando detener la lava a las puertas de la ciudad. Desde entonces es patrona de Catania y de toda Sicilia y de los alrededores del volcán e invocada para prevenir los daños del fuego, rayos y volcanes. Esta protección podría justificar la "liberación de la patria", que algunos han querido interpretar, sin ningún motivo, como una campana asociada a los levantamientos contra las invasiones. Se utiliza como antífona en las segundas vísperas de Santa Águeda. VORÁGINE, en la Leyenda Dorada, le da una traducción más poética, refiriéndose a la santa: "Alma santa, generosa, honor de Dios y liberadora de su patria". Una posible justificación de la popularidad del texto se debería, precisamente, a la consideración de Santa Águeda, en muchos lugares, como la protectora contra las tormentas, los volcanes y otros fenómenos meteorológicos devastadores. Este papel de protección en otros lugares se debe a San Miguel Arcángel o a Santa Bárbara, aunque ésta parece ser una protectora más tardía. En consecuencia la campana, dedicada a Santa Águeda, protegería, como la Santa, al territorio de todo mal, y alabaría a Dios.</p> <p>Tiene un cordón en el medio pie, o más bien un recrido de la campana, característico de las primeras campanas góticas, y justificado por motivos acústicos.</p>
<p>Fotos</p>	<p>55</p>
<p>Toques</p>	
<p>Conservación, mantenimiento</p>	
<p>Protección</p>	<p>Debería incoarse expediente para declararla Bien Mueble de Interés Cultural.</p>

Propuestas	
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc; SALIDO SÁNCHEZ, Rafael
Fecha	18-06-2013

Ficha completa de la campana: [Campana \(4\) Museo Histórico Local de Montilla - MONTILLA](#)

PDF (29-06-2026)